Bhatera Plate of Keśavadeva

Ryosuke Furui

Author of digital edition: Ryosuke Furui

Identifier: DHARMA_INSBengalCharters00096

Repository: Bengal Charters (tfb-bengalcharters-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSBengalCharters00096.xml

Language: Sanskrit [Gauḍī]

Commit: 2026-10-31 08:09 (4311b30), last modified 2026-09-21 09:20 (ed358fa)

Edition

〈Page 1r〉 〈1〉

□ Oṁ namaḥ śivāya||

1. Śārdūlavikrīḍita

yaḥ kārttā bhuvana-trayasya tanubhir viśvaṁ pṛthivyādibhir
yasyedaṁ dhriyate ya Īśvara Iti khyāto〈2〉 〈’〉bhavan nāparaḥ|
yaḥ saṁjñā-trayam eka Eva bhajati trai-guṇya-bhedāśrito
vrahmopendra-maheśvareti jagatām īśāya ta〈3〉smai namaḥ||

2. Puṣpitāgrā

tripura-hara-śiraḥ-kirīṭa-ratnaṁ
smara-yuvater abhiṣeka-raupya-kumbhaḥ〈|〉
kusuma-viśikha-vāṇa-śāṇa-cakraṁ
〈4〉 jayati niśā-tilakas tuṣāra-rociḥ||

3. Āryā

vaṁśe 'sya bhūmi-patayaḥ kati te niṣpāra-pauruṣ¿a?〈ā〉 jātāḥ,
yeṣāṁ yaśa〈ḥ〉〈5〉-praśastir bhuvi bhārata-saṁhitaivāsti||

4. Āryā

Atha viśruta-prabhāvaḥ prabhavaḥ ś¿ī?〈rī〉ha〈ṭṭa〉-rājya-kamalāyāḥ,
samajani naragīrvvā〈6〉ṇaḥ khara-vāṇaḥ kṣmā-bhujāṁ śreṣṭhaḥ||

5. Upajāti

tasyātmajo rāja-pitāmaho 〈'〉bhūT
mahī-patis śohuṇadeva-nāmā,
yasya pratā〈7〉pārka-ruco 〈'〉pi citraṁ
diśanty ari-kṣmā-pati-jāḍya-mudrām·||

6. Vasantatilakā

tasmād amanda-bhuja-mandara-mathyamāna
-pratyarthi-pārthiva〈8〉-samudra-samuddhṛta-śrīḥ〈|〉
nārāyaṇo 'jani mahī-patir anvakāri
yena sphaṭa〈ḥ〉 sa bhagavān〈·〉 śrita-nandakena||

7. Vasantatilakā

tasmād asī〈9〉ma-guṇa-gaurava-gīta-kīrttir
bhū-pāla-mauli-maṇi-maṇḍita-pāda-pīṭhaḥ|
śrīmān· kṣitīndra-tilako ripu-rāja〈10〉-gopī
-govinda Ity ajani keśavadeva Eṣaḥ||

8. Śārdūlavikrīḍita

yaḥ sīmādbhuta-pauruṣasya yaśasāṁ dhāma〈ḥ〉 śriyām āśrayo
vidyā〈11〉nāṁ vasati〈r〉 nayasya nilayo dhāmnān tad ekāspadaM|
tyāgasyāyat{t}anaṁ vilāsa-bhavanaṁ vācaḥ kalānā〈ṁ〉 nidhiḥ{|}
〈12〉 saujanyasya niketanaṁ vijayate mūrtto guṇānāṁ gaṇaḥ||

9. Śārdūlavikrīḍita

dor-daṇḍena samuddhṛta-kṣiti-bhṛtā saṁ¿v?〈r〉akṣya go-maṇḍa〈13〉laṁ
sa¿j?〈d〉-vṛndāvanam ādareṇa vida〈dha〉T kurvvan na kaṁsotsavam〈·〉|
śrīmaT keśavadeva Eṣa niyataṁ cakre 'vaśeṣa〈ṁ〉 ruṣā
ya〈14〉traikaṁ śiśupālam apy a¿v?〈r〉i-kule kṣiptāri-cakro nṛpaḥ||

10. Śārdūlavikrīḍita

kṛtvā yena bhujaujasā vasumatīm ekāta-patrām i〈15〉māṁ
loke 〈’〉sminn abhilaṣyate 〈’〉vajayināmanyādhikāra-sthiti¿m·?〈ḥ〉|
pāṇiḥ kalpa-taroḥ pade dina-kṛtaḥ kṛtye〈16〉 pratāpo yaśaḥ
śītāṁśor viṣaye nyadhāyi bhujagādhīśādhikāre bhujaḥ||

11. Āryā

yasmin〈·〉 śāsati nikhilām ā〈17〉di-mahī-pāla-dīkṣayā kṣoṇīm·〈|〉
śruti-patha-laṅghana-¿m?〈s〉āhasas āsīT kāntādṛśām eva||

12. Vaṁśastha

Ayaṁ suhṛc-cakra〈18〉-mudaṁ vibhāvayan〈·〉
prasādhitāśaḥ kara-vāla-līlayā〈|〉
sudūram utsārita-rāja-maṇḍano
rarāja pūrvvāvani-bhṛT〈19〉-śiro-maṇiḥ||

13. Pṛthvī

karoti dhavalaṁ jagaT vinayate ’ri-padmodgamaṁ
tanoti kumudaṁ yaśaḥ sadṛśam asya ca〈20〉ndroj〈j〉valaM,
sitaṁ kim atha rañjakam bhramad anārataṁ kiṁ sthiraṁ
sakāraṇam idañ ca sat kim iva nityam ity adbhu〈21〉tam·||

14. Sragdharā

vāṣpair urvvī-patīnāṁ yad ayam anumito mūrcchito yad ripūṇāṁ
kīlālair yat tanoti dviṣad-avani-bhujāṁ〈22〉 jāḍyam arccir vitānaiḥ|
kāṣṭhānāṁ yad vyatītya prakaram upayayāv amvaraṁ lelihānas
tenāścaryyaika-sīmā jayati nara〈23〉-pateḥ kopi-tejaḥ-kṛśānuḥ||

15. Śārdūlavikrīḍita

kṣonī-bhujā praga-padāhara-saṅgatena
tenonnata-dvayam anāmi guṇa-dvayena〈|〉
Eke〈24〉[na] kārmmukaś asīma-mahaḥ-prakarṣa
-gamyena vairi-ni¿r?〈v〉ahaḥ sahasāpareṇa||

16. Upajāti

mahī-bhujājīyata candra-hāsa
-kareṇa te〈25〉[nā]mita-vikrameṇa〈|〉
vi¿n?〈l〉aṅghitāneka-payodhineyaṁ
sve¿l?〈n〉eva kṛtsnā yaśasā dharitrī||

17. Vaṁśastha

Athāsti kailāsa-ni〈26〉[vāsa]-ni〈ḥ〉spṛhaḥ
kṛtāvatāro bhuvi bhaṭṭa-pāṭake|
Anādi-rūpo jagad-ādir apy ayan
tri-¿n?〈l〉oka-nātho bhaga〈27〉[vān(·) vaṭe]śvaraḥ||

18. Āryā

śaśi-śekharāya tasmai nṛpa-śekhara-ratna-visphurac-caraṇaḥ|
pradadau nān¿a?〈ā〉-grāme ¿l?〈n〉ikhila-nṛ¿n?〈p〉a〈Page 1v〉〈28〉-grāmaṇīr eṣaḥ||

19. Anuṣṭubh

Adhikaṁ pañca-saptatyā bhū-halānāṁ śata-trayaṁ|
śata-dvayañ ca vāṭīnāṁ ṣaṇ-ṇavatyā samanvitam·||

20. Anuṣṭubh

nā[nā]〈29〉-parijanāṁs tasmai jana-jātīn aneka-śaḥ〈|〉
prādāT ś¿ṝ?〈rī〉haṭṭa-nātho 〈’〉yaṁ śivāya śiva-kīrttanaḥ||

bhāṭapaḍā-deva-vandhe bhū-ha〈30〉la 35□ vāṭī 110 vaḍagāme bhū-hala 3 mahurāpure vāṭī 1 Iṭākhālāke bhū-hala 7 vāṭī 6 degigāvottare bhū-hala 1 vara〈31〉pañcāle hala 5 vāṭī 4 Āmatarīke hala 2 si〈ṁ〉haUre vāṭī 1 bhāmanāṭe hārike bhū-ke 6 guḍā-vayīke vāṭī 2 kāṭārā(he)〈32〉te ha¿n?〈l〉a 2 Ākhālikule hala 7 parākoṇāke vāṭī 1 pithāyinagare bhū-hala 17 vāṭī 4 venūragāme vāṭī 2 yoḍāti〈33〉thāke prūta-kara-saṁ hala 2 vāṭī 11 kaivāme hala 8 vāṭī 1 vāndesīgāme hala 5 navahāṭī-paścime hala 2 śūghare hala 5 vā〈34〉ṭī 1 bhothilahāṭāke bhū-hala 5 vāṭī 8 kaUdiyā-dakṣiṇe gosuyā-pūrvve govāṭottare varuṇī-paścime〈35〉 bhū-hala 18 savaśā-nadī-dakṣiṇe bhū-hala 5 vāṭī 3 tathā-nady-uttare bhū-hala 35 vāṭī 12 tathā-nady-uttare nāṭī〈36〉-vasta-pūrvve vāṭī 1 tathā-nady-uttare ghaṭā-bhū-paścime garvvara-bhū-dakṣiṇe bhū-hala 7 kāliyāṇī-nady-uttare phomphāṇi〈37〉yā-pūrvve bhū-hala 8|| vāṭī 7 tathā-nadī-dakṣiṇe kharasontī-pūrvve bhāskaraṭeṅgarī-paścime bhū-hala 45 vāṭī 81〈38〉 jagāyāntare nāṭayāna-grāma-dvaye bhū-hala 5 vāṭī 20 salācāpaḍāke mulīkāthī-pūrvve sāgara-paścime bhū〈39〉-hala 10 kāliyāṇī-nadī-dakṣinottare bhū-hala 8|| dhāmāyi-nadī-dakṣiṇe bhū-hala 5 vāṭī 10 bhogāḍattarāḍa〈40〉ḍauttare bhū-hala 4 vāṭī 4 natho-śāsana-paścime haṭṭavarottare bhū-hala 7 vāṭī 10 sātakopā-dakṣiṇe vaḍaso(ḍa)〈41〉-pūrvve hala 10 ceṅgaccuḍīke bhū-hala 2 vāṭī 1 Āḍagikāndhīke vāṭī 8 bhū-ke 4 māṅgalapāvīke vāṭī 8 meghāparā〈41〉ka vāṭī 1 bhū-ke 6 paṁsiro-pūrvve Āndhārī-¿ḍa?〈U〉ttare bhū-hala 80 vāṭī 1 Olaḍakuṭīgāme vāṭī 8 tathā-gāme dhāma-na〈43〉dy-uttare vāṭī 6 bhū-ke 4 gosuyā-khāta-pūrvve go-pathasyottare jūḍī-gāṅga-dakṣiṇe Elaṅga-joṭṭī-paścime kara-śā〈44〉sana-hala 5 dohāliyā Ākhāliḍadāke bhū-hala 10 vāsudeva-śāsana-pūrve bhū-hala 5 vovācchaḍā-dakṣi〈45〉ṇe jogāvaniyā-Uttare vāṭī

1 bhāṭapaḍāke kedākādi-vāra-gṛha 10 tathāke Amṛtākādi-gopa-gṛha 1〈46〉 tathāke hi vaṇṭayākādi-te-gṛha 5 tathāke kāsya-govindā-gṛha 1 vaḍagāme gopa-sadā 1 tathāke Ārupā〈47〉vākādi-vāra-gṛha 7 jogā-Uttārā-ni-dhisāva-svapya-te-gṛha 8 bhāṭapaḍā-Iṭākhālā-ni-kṛṣṇagaṭākādi-gṛha 7〈48〉 bhāṭapaḍā-va¿v?〈r〉apañcāla-Iṭākhālā-ni-divākarākādi-mālā-gṛha 6 bhāṭapaḍā-simerakādi-go-gṛha 5 bhāṭa〈49〉paḍā-ni-nāpita-govindā-gṛha 1 rajaka-sirupā-gṛha 1 vovācchaḍā-ni-caṁvāṭāyipākādi-gṛha 5〈50〉 tathā-ni-ḍomva-veṭṭha(nam)ākādi-gṛha 5 navahāṭā-ni-ḍomva-māṭipākādi-gṛha 2 bhāṭapaḍā-ni-vāndhupākā〈51〉¿gg?〈d〉i-haḍḍiya-gṛha 2 pindāyinagare dyokhe navikākādi-gṛha 2 siṁhaUragrāme danta¿v?〈k〉āra-vajarigā-gṛ(ha) [1]〈52〉 koṣṭhī-hudu(k)ā-mahāsā-cūḍo-koṣṭhī-sahūṇa-koṣṭhī-lokṛtāṁ cūḍho-bhāṁ-hari-ṣaṭṭe 〈’〉pi patre Āpi Eva pi[thūyā]〈53〉 Āpipāce bhākaṅgā-Udayannākādayaḥ pradattāḥ‖

21. Anuṣṭubh

vahubhir vasudhā dattā rājabhiḥ sagarādibhi¿r?〈ḥ|〉
yasya [{yasya}]〈54〉 yasya yadā bhūmis tasya tasya tadā phalaM‖

22. Anuṣṭubh

sva-dattāṁ para-dattāṁ vā yo hareta vasundharāṁ〈|〉
sa viṣṭhāyāṁ kṛmir [bhūtvā pi]〈55〉tṛbhiḥ saha pacyate‖

[13×]

Apparatus

〈1〉 □ ◇ RLM; KMG; KKG.

〈2〉 ta〈3〉smai ◇ 〈3〉*tasmai* RLM.

〈4〉 kati te ◇ *katite* KMG. — 〈4〉 -pauruṣ¿a?〈ā〉 ◇ *-pauruṣā* RLM. — 〈4〉 yaśa〈ḥ〉 ◇ *yaśaḥ* RLM.

〈5〉 ś¿ī?〈śrī〉ha〈ṭṭa〉- ◇ *svaccha-* RLM. — 〈5〉 naragīrvvā〈6〉ṇaḥ ◇ *navagīrvvā〈6〉ṇaḥ* RLM KKG.

〈6〉 tasyātmajo ◇ *tasyā〈t〉majo* KMG. — 〈6〉 -patis ◇ *-patir* RLM. — 〈6〉 śohuṇadeva- ◇ *gokuladeva-* RLM KMG; *goṅgūṇadeva-* KKG.

〈7〉 -pratyarthi- ◇ *-pratya〈r〉thi-* KMG.

〈8〉 -śrīḥ〈|〉 ◇ *-śrīḥ|* RLM. — 〈8〉 sphaṭa〈ḥ〉 ◇ *svayaṁ* RLM.

〈10〉 dhāma〈ḥ〉 ◇ *vāma-* RLM.

〈11〉 ...āyat{t}anaṁ ◇ *...āyatanaṁ* RLM KMG. — 〈11〉 kalānā〈ṁ〉 ◇ *kalānāṁ* RLM.

〈12〉 saṁ¿v?〈r〉akṣya ◇ *saṁrakṣya* RLM KMG KKG.

〈13〉 sa¿j?〈d〉- ◇ *sad-* RLM KMG KKG. — 〈13〉 vida〈dha〉T ◇ *vidadhaT* RLM; *vidadhan* KMG. — 〈13〉 kurvvan na ◇ *ucchinna-* RLM; *nacchanna-* KMG; *arcchanna-* KKG.

〈14〉 a¿v?〈r〉i- ◇ *ari-* RLM KMG KKG.

〈15〉 loke 〈'〉sminn ◇ *lokosminn* KKG. — 〈15〉 〈'〉vajayinā... ◇ *vijayinā...* RLM; *vajayiny a...* KMG. — 〈15〉 -sthiti¿m·?〈ḥ〉 ◇ *-sthitiḥ* RLM.

〈17〉 kṣoṇīm·〈|〉 ◇ *kṣoṇīm·|* RLM. — 〈17〉 -¿m?〈s〉āhasas ◇ *-sāhasam* RLM KKG.

〈18〉 -līlayā〈|〉 ◇ *-līlayā|* RLM; *-lilayā〈|〉* KKG. — 〈18〉 -maṇḍano ◇ *-maṇḍalo* RLM KMG.

〈19〉 'ri- ◇ *ri-* KMG.

〈20〉 rañjakam ◇ *rañjakaṁ* RLM.

〈21〉 mūrcchito ◇ *'mūrcchito* RLM.

〈22〉 -sīmā ◇ *-sīsā* KMG.

〈23〉 kopi- ◇ *ko pi* KMG. — 〈23〉 -kṛśānuḥ ◇ *-kṛṣānuḥ* KKG. — 〈23〉 kṣonī- ◇ *kṣauṇī-* RLM. — 〈23〉 praga-padāhara- ◇ *yugapad āhava-* RLM KMG KKG.

〈24〉 [na] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880. — 〈24〉 kārmmukaś ◇ *kārmmukam* RLM KMG KKG. — 〈24〉 -ni¿r?〈v〉ahaḥ ◇ *-nivahaḥ* RLM KMG KKG.

〈25〉 [nā] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880. — 〈25〉 vi¿n?〈l〉aṅghitāneka- ◇ *vilaṅghitāneka-* RLM KMG. — 〈25〉 sve¿l?〈n〉eva ◇ *svenaiva* RLM; *svenava* KKG.

〈26〉 [vāsa] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880. — 〈26〉 bhaṭṭa- ◇ *haṭṭa-* RLM. — 〈26〉 -¿n?〈l〉oka- ◇ *-loka-* RLM KMG KKG.

〈27〉 [vān(·) vaṭe] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880. — 〈27〉 nān¿a?〈ā〉- ◇ *nānā-* RLM. — 〈27〉 ¿l?〈n〉ikhila- ◇ *nikhila-* RLM KMG KKG. — 〈27〉 -nṛ¿n?〈p〉a ◇ *-nṛpa* RLM KMG.

〈28〉 [nā] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880.

〈29〉 tasmai ◇ *tasmau* KMG. — 〈29〉 -jātīn ◇ *-jātīr* RLM. — 〈29〉 ś¿r̥?〈śrī〉haṭṭa- ◇

śrīhaṭṭa- RLM. — 〈29〉 bhāṭapaḍā- ◇ *cāṭāpadā-* RLM. — 〈29〉 -vandhe ◇ *-satre* RLM; *-ranve* KMG.

〈30〉 35□ ◇ *35 ½* KKG. — 〈30〉 -hala 3 ◇ *-hala 13* RLM KMG; *-hala 12* KKG. — 〈30〉 mahurāpure ◇ *mahavāpure* RLM. — 〈30〉 Iṭākhālāke ◇ *haṭīthānāke* RLM. — 〈30〉 degigāvottare ◇ *degigānottare* RLM; *degigāmottare* KMG KKG. — 〈30〉 vara ◇ *nava* RLM.

〈31〉 pañcāle ◇ *pañcane* RLM. — 〈31〉 vāṭī 4 ◇ *vāṭī [1×]* RLM. — 〈31〉 Āmatarīke ◇ *Āyatanīke* RLM; *Āmatalīke* KMG. — 〈31〉 hala 2 ◇ *hala 7* KMG. — 〈31〉 si〈ṁ〉haUre ◇ *śiḍaḍave* RLM; *siṁhaḍare* KKG. — 〈31〉 bhāmanāṭe hārike ◇ *Amanāṭe bhavike* RLM; *bhāsanāṭeṅgārike* KMG KKG. — 〈31〉 kāṭārā(he)〈32〉te ◇ *kāṭā vāche〈32〉te* RLM; *kāṭārhā(le)〈32〉bh(ū)* KMG; *kāṭākhāle〈32〉bhū* KKG.

〈32〉 ha¿n?〈l〉a ◇ *hala* RLM KMG KKG. — 〈32〉 Ākhālikule ◇ *Āthālikṛte* RLM. — 〈32〉 hala 7 ◇ *chānī-* RLM; *bhū-hala 7* KMG. — 〈32〉 parākoṇāke ◇ *-ghanākoṇārke* RLM; *parākonāke* KKG. — 〈32〉 pithāyinagare ◇ *yithāyinagare* RLM; *pithāpinagare* KMG. — 〈32〉 venūragāme ◇ *nenṛvatāge* RLM; *venūvagāme* KMG; *venūrgāme* KKG. — 〈32〉 vāṭī 2 ◇ *vāṭī 2* RLM. — 〈32〉 yoḍāti〈33〉thāke ◇ *poḍāti〈33〉thārke* RLM; *poḍāti〈33〉thāke* KMG.

〈33〉 prūta- ◇ *ghṛta-* RLM; *mṛta-* KMG KKG. — 〈33〉 -kara- ◇ *-kava-* RLM. — 〈33〉 -saṁ ◇ *-bhū-* RLM. — 〈33〉 hala 8 ◇ *ha(lā?)* RLM. — 〈33〉 vāndesīgāme ◇ *vālūsīgāme* RLM KMG. — 〈33〉 navahāṭī- ◇ *navachāṭī-* RLM; *navahaṭī-* KMG KKG. — 〈33〉 hala 2 ◇ *hala [1×]* RLM. — 〈33〉 śūghare ◇ *[2×]bhū* RLM. — 〈33〉 vā〈34〉ṭī 1 ◇ *vā〈34〉ṭī* RLM.

〈34〉 bhothilahāṭāke ◇ *Āthinahāṭīke* RLM. — 〈34〉 vāṭī 8 ◇ *vāṭī 9* KMG KKG. — 〈34〉 kaUdiyā- ◇ *kaḍaḍiyā* RLM KMG; *kaŪḍiyā* KKG. — 〈34〉 gosuyā- ◇ *gosyayā* RLM KKG. — 〈34〉 govāṭottare ◇ *govaṭottare* RLM. — 〈34〉 varuṇī- ◇ *vavanī* RLM; *varuṇi* KKG.

〈35〉 -hala 18 ◇ *-hala 19* KMG KKG. — 〈35〉 savaśā-nadī- ◇ *savagāna¿y?〈d〉ī* RLM; *saramā-nadī* KMG. — 〈35〉 vāṭī 12 ◇ *vāṭī 13* RLM. — 〈35〉 nāṭī ◇ *vāṭī* RLM.

〈36〉 -vasta- ◇ *-sasta-* RLM; *-(ra)mbha-* KMG. — 〈36〉 ghaṭā- ◇ *ghaṭī-* RLM. — 〈36〉 garvvara- ◇ *śarvva-* RLM. — 〈36〉 kāliyāṇī- ◇ *kāniyānī-* RLM. — 〈36〉 phomphāṇi〈37〉yā- ◇ *yogamyagāṇi〈37〉yā* RLM.

〈37〉 8‖ ◇ *9‖* KMG; *8 ½* KKG. — 〈37〉 kharasontī- ◇ *tharasontī* RLM. — 〈37〉 bhāskaraṭeṅgarī- ◇ *bhāskarateṅkarī* RLM. — 〈37〉 -paścime ◇ *-paścima* RLM. — 〈37〉 45 ◇ *15* RLM. — 〈37〉 81 ◇ *[1×]* RLM; *91* KMG KKG.

〈38〉 jagāyāntare ◇ *jagāpāntare* KMG KKG. — 〈38〉 nāṭayāna- ◇ *nāṭapāna-* KMG. — 〈38〉 20 ◇ *30* RLM. — 〈38〉 salācāpaḍāke ◇ *sanāgayaḍāke* RLM. — 〈38〉 mulīkāthī- ◇ *Anīkāthī* RLM; *mutīkāthī-* KMG; *mulikāndhī-* KKG.

〈39〉 kāliyāṇī- ◇ *kāniyānī-* RLM. — 〈39〉 8‖ ◇ *9‖* KMG; *9 ½* KKG. — 〈39〉 dhāmāyi- ◇ *nāgāyi-* RLM. — 〈39〉 5 ◇ *6* RLM KMG KKG. — 〈39〉 bhogāḍattarāḍa〈40〉ḍauttare ◇ *bhogāḍattarāḍa〈40〉ḍottare* RLM; *bhogāUbhūvai〈40〉(ḍa)ttare* KMG; *bhogāḍab-hurāha〈40〉ḍottare* KKG.

〈40〉 -hala 4 ◇ *-hala 9* RLM. — 〈40〉 vāṭī 4 ◇ *vāṭī 9* RLM. — 〈40〉 natho-śāsana- ◇ *tathogāsane* RLM. — 〈40〉 haṭṭavarottare ◇ *haṭṭavavottare* RLM. — 〈40〉 7 ◇ *9* KKG. — 〈40〉 vaḍaso(ḍa) ◇ *vaḍasoca* RLM; *vaḍaso* KMG KKG.

〈41〉 -pūrvve ◇ *-ca bhū-* RLM; *pūrbhe* KMG. — 〈41〉 ceṅgaccuḍīke ◇ *ceṅgambuḍīke* RLM; *ceṅgaccuḍike* KKG. — 〈41〉 2 ◇ *3* RLM. — 〈41〉 Āḍagikāndhīke ◇ *Āḍāṇakāthīke* RLM KMG; *Āḍālakāndhīke* KKG. — 〈41〉 vāṭī 8 ◇ *vāṭī 9* KMG KKG. — 〈41〉 bhū-ke 4 ◇ *bhūke [1×]* RLM. — 〈41〉 māṅgalapāvīke ◇ *[1×]ga[1×]nadyānīke* RLM; *gāṅganapāvīke* KMG; *māṅganapāvike* KKG. — 〈41〉 vāṭī 8 ◇ *vāṭī 9* KMG KKG. — 〈41〉 meghāparā〈41〉ka ◇ *me[1×]pavā〈42〉ka* RLM.

〈42〉 6 paṁsiro- ◇ *Upaṁsivo* RLM. — 〈42〉 Āndhārī- ◇ *Āthāvī* RLM KMG; *Ānvāvī* KKG. — 〈42〉 ¿ḍa?〈U〉ttare ◇ *Uttare* RLM KMG KKG. — 〈42〉 80 ◇ *90* KMG KKG. — 〈42〉 Olaḍakuṭīgāme ◇ *3 naḍakuṭīgāme* RLM KKG; *2 naḍakuṭīgāme* KMG. — 〈42〉 8 ◇ *9* KMG KKG. — 〈42〉 dhāma- ◇ *thāga-* RLM.

〈43〉 6 ◇ *9* KMG KKG. — 〈43〉 4 ◇ *[1×]* RLM. — 〈43〉 gosuyā-khāta- ◇ *gosvepapota-* RLM; *gosyayākhāta-* KKG. — 〈43〉 -pathasyottare ◇ *-patha[1×]ttare* RLM. — 〈43〉 jūḍī- ◇ *haḍī-* RLM; *jaḍī-* KMG. — 〈43〉 Elaṅga-joṭṭī- ◇ *dhanakuṇḍoḍī* RLM; *vanaṅgajoṭṭī-* KMG; *laṅgajoṭṭī-* KKG. — 〈43〉 kara-śā〈44〉sana- ◇ *karagā〈44〉sana-* RLM; *karagā〈44〉mara-* KMG KKG.

〈44〉 dohāliyā ◇ *pochāniyā* RLM; *pohāniyā* KMG. — 〈44〉 Ākhāliḍadāke ◇ *Athāli Udāka* RLM; *Ākhāliṭṭaḍāke* KMG; *Akhālichaḍāke* KKG. — 〈44〉 vāsudeva- ◇ *[1×]dya deva-* RLM. — 〈44〉 -śāsana- ◇ *-gāsana* RLM. — 〈44〉 -pūrve ◇ *-pure* KMG. — 〈44〉 vovācchaḍā- ◇ *vovāḍaḍā-* RLM; *vovātuḍā-* KMG; *vivāchaḍā-* KKG.

〈45〉 bhāṭapaḍāke ◇ *bhātaphaḍāke* KMG. — 〈45〉 vāra ◇ *-vāva-* RLM. — 〈45〉 tathāke ◇ *tathā ke-* RLM. — 〈45〉 Amṛtākādi- ◇ *-tīmṛtākādi* RLM; *Amṛtakādi* KKG.

〈46〉 tathāke hi vaṇṭayākādi-te- ◇ *tathā va[1×]pākādi te* RLM; *(tathā)kotare 5 pākādite* KMG; *tathāke Uttare pākādite* KKG. — 〈46〉 -gṛha 5 ◇ *gṛḍaḍa* RLM. — 〈46〉 -govindā- ◇ *novindā-* RLM. — 〈46〉 -sadā ◇ *-gadā* RLM; *-gṛhā* KMG. — 〈46〉 tathāke ◇ *tathādagke* KMG. — 〈46〉 Ārupā〈47〉vākādi- ◇ *Āvapā〈47〉nākādi* RLM; *Ārupā〈47〉nākādi* KMG KKG.

〈47〉 -vāra- ◇ *-vāva-* RLM. — 〈47〉 -gṛha 7 ◇ *-gūha 7* RLM. — 〈47〉 jogā-Uttārā-ni- ◇ *ḍogāḍattāvāni* RLM; *jogā-Uttarā ni-* KMG KKG. — 〈47〉 -dhisāva-svapya- ◇ *nimāvaśūya|* RLM; *-dhisārasuyā-* KMG; *-dhi-sāra-śṛpā-* KKG. — 〈47〉 -gṛha 8 ◇ *-gūḍḍa* RLM; *gṛha 9* KMG KKG. — 〈47〉 -Iṭākhālā-ni- ◇ *chaḍhāthānā| na* RLM; *hayekhālā ni-* KMG; *-Iṭhākhālā ni-*

KKG. — 〈47〉 -kṛṣṇagaṭākādi- ◇ *[1×]Ugaḍhākāni* RLM; *-kuñjagaṭṭākādi* KMG KKG. — 〈47〉 -gṛha 7 ◇ *gūḍa* RLM.

〈48〉 -va¿v?〈r〉apañcāla- ◇ *-vavapañca| ta-* RLM; *-varapañcāla-* KMG KKG. — 〈48〉 -Iṭākhālā-ni- ◇ *-kpathānāni* RLM; *-Iṭākhālāti* KMG. — 〈48〉 -divākarākādi- ◇ *vivākavākādi* RLM. — 〈48〉 -mālā- ◇ *sanā* RLM; *-mātā-* KMG. — 〈48〉 -gṛha 6 ◇ *gūḍḍa* RLM. — 〈48〉 -simerakādi- ◇ *nimevākādi* RLM; *-(śi)mivākā-* KMG. — 〈48〉 -go-gṛha ◇ *go gūḍaḍa* RLM.

〈49〉 -nāpita- ◇ *-jāpita-* RLM; *nāpitā-* KKG. — 〈49〉 -govindā- ◇ *goninta|* RLM. — 〈49〉 rajaka- ◇ *vajaka-* RLM. — 〈49〉 -sirupā- ◇ *-sivampā-* RLM. — 〈49〉 vovācchaḍā-ni- ◇ *vovātuchāni* RLM; *vovācchaḍā ni-* KKG. — 〈49〉 -caṁvāṭāyipākādi- ◇ *vaṁvāvāṭāyipākā-* RLM; *-caṁ vāṭāpipākā-* KMG; *-caṁ vāḍhāyi pākā-* KKG.

〈50〉 tathā-ni- ◇ *tathā| ni-* RLM. — 〈50〉 ḍomva-veṭṭha(nam)ākādi- ◇ *-ḍo[1×]ve[2×]kādi* RLM; *ḍo(ttharetṭapā)kādi-* KMG KKG. — 〈50〉 navahāṭā-ni- ◇ *navabhāṭa| ni-* RLM. — 〈50〉 -ḍomva-māṭipākādi- ◇ *-ḍo[1×]bhāṭa pākādi* RLM; *(ḍegvimā)ṭi-pākādi-* KMG; *ḍośvamāṭi pākā-* KKG. — 〈50〉 2 ◇ *3* RLM. — 〈50〉 bhāṭapaḍā-ni- ◇ *bhāṭapaḍā ni-* RLM. — 〈50〉 -vāndhupākā〈51〉¿gg?〈d〉i- ◇ *-vākapākā〈51〉di* RLM; *-vārapākā〈51〉di-* KMG KKG.

〈51〉 -haḍḍiya- ◇ *-haḍḍipa-* RLM; *-haṭṭiya-* KMG. — 〈51〉 2 ◇ *3* RLM KMG KKG. — 〈51〉 pindāyinagare ◇ *piĀpi nagare* RLM; *pithāpinagare* KMG; *yindāyinagare* KKG. — 〈51〉 dyokhe ◇ *dyonye* RLM; *dyotye* KMG KKG. — 〈51〉 navikākādi- ◇ *navikā[1×]di* RLM. — 〈51〉 2 ◇ *3* RLM. — 〈51〉 siṁhaUragrāme ◇ *sihāḍavagrāme* RLM; *siṁhāUragrāme* KMG. — 〈51〉 danta¿v?〈k〉āra- ◇ *dantakavi-* RLM; *dantakāra* KKG. — 〈51〉 -vajarigā- ◇ *vajavi go* RLM; *rajarigā-* KMG. — 〈51〉 -gṛ(ha) [1] • A part of the plate containing the lower part of ha and entire 1 is now lost, but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880.

〈52〉 koṣṭhī- ◇ *kodyī* RLM; *koṣpī* KMG KKG. — 〈52〉 -hudu(k)ā- ◇ *huhūko* RLM. — 〈52〉 -cūḍo- ◇ *-hūḍho* RLM; *cūho* KMG KKG. — 〈52〉 -koṣṭhī- ◇ *kodyī* RLM; *koṣpī* KMG KKG. — 〈52〉 -sahūṇa- ◇ *-suchuṇa* KMG; *-sahuṇa* KKG. — 〈52〉 cūḍho- ◇ *vūḍho-* RLM; *chaṭo-* KMG; *chaḍho-* KKG. — 〈52〉 -bhāṁ-hari- ◇ *-bhāṁ havi-* RLM; *-bhāṁ hari-* KMG KKG. — 〈52〉 -ṣaṭṭe 〈'〉pi ◇ *-ṣaṭṭodya-* RLM; *-ṣpaṭṭota-* KMG; *-ṣaṭṭota-* KKG. — 〈52〉 patre ◇ *patra* RLM KKG. — 〈52〉 Āpi Eva ◇ *ĀsiE na* RLM; *ĀpiT na* KMG KKG. — 〈52〉 pi[thūyā] ◇ *pi[thuyā]* KKG • A part of the plate containing thūyā is now lost, but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880.

〈53〉 Āpipāce ◇ *Āpiyāce* RLM KKG; *Āpiyāre* KMG. — 〈53〉 bhākaṅgā- ◇ *bhāla[1×]* RLM; *bhālaṅkā-* KMG KKG. — 〈53〉 -Udayannākādayaḥ ◇ *ḍa daya Ākādayaḥ* RLM; *-ḍadayanākādayaḥ* KKG. — 〈53〉 [{yasya}] • A part of the plate containing redundant yasya is now lost, but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880.

〈54〉 yasya yadā ◇ *yadā* RLM. — 〈54〉 tasya tadā ◇ *tasyar tadā* KMG. — 〈54〉 [bhūtvā pi] • This part of the plate is now lost but present and visible in the estampage attached to Mitra 1880.

〈55〉 [13×] ◇ *pāṇḍavakulādipālāvda 4328* RLM; *pāṇḍavakulādipālāvda 4151 jeṭa 9* KMG; *pāṇḍavakulādipālāvda 4159* KKG • Readings of the previous editors doubtable. These undecipherable characters scribbled in the last line are different from those in the other parts of the plate, and could be the later addition.

Translation

〈1〉 Success! Oṁ, salutation to Śiva!

1.

The one who is the creator of the three worlds, by whose bodies beginning with the earth this world is maintained, who is known as Īśvara and there was nobody else 〈like him〉, who, subject to divisions of the three characters, just alone shares the three names of Brahmā, Upendra (Viṣṇu) and Maheśvara, salutation to that lord of the worlds!

2.

The crest jewel of the destroyer of Tripura (Śiva), the silver pitcher of ablution of the youth of Smara (Kāma), the circle of whet stone for arrows of the one with arrows of flowers (Kāma), may the mark of night, the one with cold beams (the Moon), be victorious!

3.

In his lineage, those several kings with boundless manliness were born. The eulogy of fame about them on the earth is really the Bhāratasaṁhitā (the Mahābhārata).

4.

Then Naragīrvāṇa, who had sharp arrows, the best among kings, whose splendour was well-known and who was the source of Kamalā (Śrī) of the kingdom of Śrīhaṭṭa, was born.

5.

His son, the grandfather of king, the king named Śohuṇadeva was born. The rays of the Sun that was his prowess also allocated colour to the seal that was dullness of enemy kings.

6.

From him was born the king Nārāyaṇa, who had Śrī uplifted from the ocean of enemy kings churned by Mandara Mountain that was his restless arm. By him, connected with joy, that lord with opened hood 〈of serpents〉(Viṣṇu) was imitated.

7.

From him was born this Keśavadeva, who had fame sung of the weight of his boundless virtues, whose footstool was adorned with crest jewels of kings, the illustrious mark of kings, known as Govinda for cowherdesses that were enemy kings.

8.

May he, an abode of manliness wonderful to frontiers and fame, a refuge of wealth, a residence of knowledge, a nest of good conduct, that sole seat of glories, an abode of liberality, a house of pleasure, a storehouse of word and arts, a mansion of friendliness, an embodied group of virtues, be victorious!

9.

After defending the earth {a herd of cows} by the rod of arm with kings restored {a mountain uplifted}, founding the good Vṛndāvana with regards, he did not make the festival of cups {Kaṁsa}. That illustrious Keśavadeva {god Keśava(Kṛṣṇa)}, the king whose enemy circle was scattered, always made with anger a remnant in a lineage of enemy where 〈he made〉 one a protector of child {Śiśupāla}.

10.

After making this earth under one umbrella by energy of his arm, by him, the conqueror, the sole position of authority was craved for in this world. 〈His〉 hand was laid on the foot of the wish-fulfilling tree, valour on the deed of the Sun, fame on the region of the Moon, and arm on the jurisdiction of the king of snakes.

11.

When he was ruling the entire earth, who had exactly the appearance of the beloved woman, with the ablution of the first king, there was the punishment of transgressions from the way of the Śrutis.

12.

This crest jewel of the previous kings, whose desire was subdued, causing joy of the circle of allies arise by the play of his sword and having the decoration of kings scattered, shone forth very far away.

13.

His suitable fame with blaze of the Moon makes the world white, chastises the rise of lotus that was his enemy, and manifests a white water-lily. “Then what is white but colouring, what is roaming continually but steady, and what is this which has cause but is as if eternal?” It (his fame) is wonderful as such.

14.

This is the one, which is inferred by tears of kings, which is swollen by blood of enemies, which augments dullness of enemy kings by ablations to flame, which, after surpassing a multitude of peaks, reaches to the sky, frequently licking it. With this (smoke), may the fire that is heat of anger of the king, which has wonder as its sole border, be victorious!

15.

By that king, fit for seizing the preceding leg, a bow that was a multitude of enemies was bent in twofold bend by two strings and by one unparalleled power fit for excellence of limitless might.

16.

By that king, who had a glittering scimitar in his hand and unmeasurable valour, this entire earth was conquered, as if by his own fame which overstepped many oceans.

17.

Then there was this venerable Vaṭeśvara, the lord of the three worlds, the beginning of the world not in his original form, who made descent on the earth at Bhaṭṭapāṭaka, without longing for the residence of Kailāsa.

18.

To that moon-crested one (Śiva), this chief of all kings, whose feet is flashing by crest jewels of kings, has given in various villages 〈the following objects〉:

19.

Three hundred added by seventy-five of halas of land, and two hundred accompanied by ninety-six of gardens.

20.

This lord of Śrīhaṭṭa, praising Śiva, gave various attendants and jātis of people in great number to that Śiva.

〈29–45〉 At the embankment of the deity in Bhātapaḍā, land hala 35, garden 110. In Vaḍagāma, land hala 3. In Mahurāpura, garden 1. In Iṭhākhālāka, land hala 7, garden 6. To the north of Degigāva, land hala 1. In Varapañcāla, hala 5, garden 4. In Āmatarīka, hala 2. In Siṁha-ura, garden 1. At Hārika in Bhāmaṇāta, land ke 6. In Guḍāvayīka, garden 2. In Kāṭārāheta, hala 2. In Ākhālikula, hala 7. In Parākoṇāka, garden 1. In Pithāyinagara, land hala 17, garden 4. In Venūragāma, garden 2. In Yoḍātithāka, hala 2 belonging to prūtakara, garden 11. In Kaivāma, hala 8, garden 1. In Vāndesīgāma, hala 5. To the west of Navahāṭī, hala 2. In Śūghara, hala 5, garden 1. In Bhotilahāṭāka, land hala 5, garden 8. To the south of Ka-udiyā, to the east of Gosuyā, to the north of Govāṭa, to the west of Varuṇī, land hala 18. To the south of Savaśā River, land hala 5, garden 3. To the north of the same river, land hala 35, garden 12. To the north of the same river, to the east of the house of dancing girl (nāṭī), garden 1. To the north of the same river, to the west of the land of landing place (ghaṭā), to the south of the land of Garvara, land hala 7. To the north of Kāliyāṇī River, to the east of Phomphāṇiyā, land hala 8, garden 7. To the south of the same river, to the east of Kharasontī, to the west of Bhāskaraṭeṅgarī, land hala 45, garden 81. In two villages of Nāṭayāna in Jagāyāntara, land hala 5, garden 20. In Salācāpaḍāka, to the east of Mulīkāthī, to the west of the lake (sāgara), land hala 10. To the south and north of Kāliyāṇī River, land hala 8. To the south of Dhāmāyi River, land hala 5, garden 10. To the north of Bhogāḍattarāḍaḍā, land hala 4, garden 4. To the west of śāsana of Natho, to the north of Haṭṭavara, land hala 7, garden 10. To the south of Sātakopā, to the east of Vaḍasoḍa, hala 10. In Ceṅgaccuḍīka, land hala 2, garden 1. In Āḍagikāndhīka, garden 8, land ke 4. In Māṅgalapāvīka, garden 8. 〈In〉 Meghāparāka, garden 1, land ke 6. To the east of Paṁsiro, to the north of Āndhārī, land hala 80, garden 1. In Olaḍakuṭīgāma, garden 8. In the same village, to the north of Dhāma River, garden 6, land ke 4. To the east of Gosuyā Moat (khāta), to the north of cow path (gopatha), to the south of Jūḍīgāṅga, to the west of Elaṅgajoṭṭī, hala 5 of kara śāsana. In Ākhāliḍadāka of Dohāliyā, land hala 10. To the east of the śāsana of Vāsudeva, land hala 5. To the south of Vovācchaḍā, to the north of Jogāvaniyā, garden 1.

〈45–51〉 In Bhāṭapaḍāka, house of vāra〈jīvin〉 (betel grower) beginning with Kedāka 10. In the same place, house of gopa(cowherd) beginning with Amṛtāka 1. In the same place exactly, house of te (tailika, oil presser) beginning with Vaṇṭayāka 5. In the same place, house of kāsya Govindā 1. In Vaḍagāma, 〈house of〉 gopa (cowherd) Sadā 1. In the same place, house of vāra〈jīvin〉 (betel grower) beginning with Ārupāvāka 7. Residing in (ni〈vāsi〉) Jogā and Uttārā, house of te (tailika, oil presser) of Dhisāva and Svapya 8. Residing in Bhāṭapadā and Iṭākhalā, house of those beginning with Kṛṣṇagaṭāka 7. Residing in Bhāṭapaḍā, Varapañcāla and Iṭākhālā, house of mālā〈kāra〉 (garland maker) beginning with Divākarāka 6. 〈In〉 Bhāṭapaḍā, house of go〈pa〉 (cowherd) beginning

with Simerāka 5. Residing in Bhāṭapaḍā, house of nāpita (barber) Govindā 1, house of rajaka (washerman) Sirupā 1. Residing in Vovācchaḍā, house of those beginning with Caṁvāṭāyipāka 5. Residing in the same place, the house of those beginning with ḍomba Veṭṭhanamāka 5. Residing in Navahāṭā, house of those beginning with ḍomba Māṭipāka 2. Residing in Bhāṭapaḍā, house of haḍḍiya beginning with Vāndhupāka 2. At Dyokha in Pindāyinagara, house of those beginning with Navikāka 2. In Siṁha-uragrāma, house of dantakāra (ivory worker) Vajarigā 1.

〈52–53〉 As for koṣṭhin Hudukā, mahāsā<ndhivigrahika> Cūḍo, koṣṭhin Sahūṇa and koṣṭhin Lokṛt, pithūyā was given on the sixth document of Cūṭho and bhāṁ (bhāṇḍāgārika) Hari. ...those beginning with Bhākaṇgā and Ḍadayamnāka were given.

21.

The earth was given by many kings beginning with Sagara. To the one to whom the land belongs, belongs then the merit.

22.

Either given by himself or given by the others, the one who stole land, he would be boiled with his ancestors after becoming an insect in excreta.

〈55〉 [...]

Bibliography

First notified and edited by Rajendra Lal Mitra (1880, pp. 144–151), then re-edited by K. M. Gupta (1927–1928) and subsequently by Kamala Kanta Gupta (1967, pp. 153–180). Now re-edited by Ryosuke Furui on reading from the estampages attached to Mitra's edition and the photographs taken by himself at Indian Museum.

Primary

[RLM] Mitra, Rajendralala. 1880. "Copper plate inscriptions from Sylhet." PASB, pp. 141–153. [URL]. Pages 144–151.

[KMG] Gupta, K. M. 1927–1928. "The Bhatera copper-plate inscription of Govinda-Kesavadeva (C. 1049 A.D.)" EI 19, pp. 277–286.

[KKG] Gupta, Kamalakanta. 1967. *Copper-plates of Sylhet, vol.1 (7th-11th century A. D.)* Sylhet: Lipika Enterprises. Pages 153–180.

Secondary

Chaudhuri, Umesh Chandra. 1940. “Some observations on two copper-plate grants from Bhāṭerā, Sylhet District, Assam.” JRASB-L 6 (2), pp. 73–77.